Porównanie tłumaczeń Jana 4:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ten usłyszawszy, że Jezus nadchodzi z — Judei do — Galilei, poszedł do Niego i prosił, aby zszedłby i uzdrowiłby jego — syna, miał bowiem umrzeć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On usłyszawszy że Jezus nadchodzi z Judei do Galilei poszedł do Niego i prosił Go aby zszedłby i uzdrowiłby jego syna był już bliski bowiem umrzeć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten, gdy usłyszał, że Jezus przybył z Judei do Galilei,* udał się do Niego i prosił, aby zszedł i uleczył jego syna, gdyż był już bliski śmierci.** ***[1][2][3]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten usłyszawszy, że Jezus nadchodzi z Judei do Galilei, poszedł do niego i prosił, żeby zeszedł* i uleczył jego syna, (miał)** bowiem umrzeć. [4][5]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	On usłyszawszy że Jezus nadchodzi z Judei do Galilei poszedł do Niego i prosił Go aby zszedłby i uzdrowiłby jego syna był już bliski bowiem umrzeć

[1] <x>500 4:3</x>
[2] Lub: miał bowiem umrzeć, ἤμελλεν γὰρ ἀποθνῄσκειν.
[3] <x>490 7:2</x>
[4] Kana leży na wyżynie.
[5] Zapowiadało się, że umrze.